



LIDA Stories

lidastories.net

Lisolò ya Agostino / La storia di Agostino

LIDA Italia

Billie Cejka Risnes

Paul Fuila (in), Andrea Ciasca Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Lisolò ya Agostino La storia di Agostino

LIDA Italia

Billie Cejka Risnes

Paul Fuila

5

Lingala / Italiano



Nkombo na ngai ezali Agostino mpe nazali na mbula 51. Mosala na ngai ezali ya kokendaka kotika bilei na velo. Nazali na bana mibale ya basi, kasi tosololaka na pasi. Mama na bango na ngai tozalaka lisusu elongo te mpo toboma libala.

. . .

Mi chiamo Agostino e ho 51 anni. Il mio lavoro è consegnare cibo in bicicletta. Ho due figlie, ma quasi non ci parliamo. La loro madre ed io non viviamo più insieme perché abbiamo divorziato.

Nafandaka na mama na ngai, mpo ete nakoki
kofutela lisusu ndako te nsima ya koboma libala.
kofutela ndako ezali ntalo mingi na engumba
oyo.

...

Vivo con mia madre, dal momento che non
posso permettermi di pagare un affitto dopo il
divorzio. Gli affitti sono molto cari in questa
città.





Eleki mwa basanza, nazalaki kosala mosala ya kokengela ndako na kompanyi moko. Nazalaki kobongisa biloko oyo ebukana, komema bakarto, mpe kosalisa moto nyonso oyo azalaki na mposa ya lisalisi. Mokolo moko, balongolaki ngai na mosala. Nayebaki te mpo na nini.

...

Alcuni mesi fa lavoravo come addetto in un'azienda. Riparavo cose rotte, portavo scatoloni, e davo una mano a chiunque ne avesse bisogno. Un giorno, l'azienda mi ha licenziato. Non ho mai capito perché.



Nsima ya ntango molayi mosala na biso ya makasi efutaki. Kompanyi moko ya monene oyo esalaka mosala ya kokendaka kotikela bato bileyi esengelaki kofuta amande monene mpe kopesa basali misala ya libela. Ezalaki mbala ya liboso likambo yango esalema na mokili mobimba. Emonani lokola makambo mazali kobonga.

...

Dopo parecchio tempo il nostro duro lavoro ha dato dei frutti. Una grande azienda di consegne ha dovuto pagare una forte multa e stabilizzare i lavoratori. Era la prima volta che questo accadeva al mondo. Sembra che le cose comincino a migliorare.



Elongo misusu oyo basalaka mosala ya kokenkada kotika bilei na ba kompanyi misusu, nazwaki yekolaki oyo ezalaki kolobela makoki ya bato ya mosala. Bapesaki biso toli ya mibeko ya ofele. Tosalaki makasi mpo bandima biso mpe tozwa makoki mingi.

...

Assieme ai rider di altre aziende, ho fatto un corso sui diritti dei lavoratori organizzato da un sindacato di categoria. Ci hanno offerto assistenza legale gratis. Abbiamo lottato per ottenere maggiori riconoscimenti e diritti.



Namonaki bato ebele kokenkada kotika bileyi na velo. Nakoki kotambola na velo, yango wana nabetaki na ekuke ya kompanyi moko ya monene oyo etindaka biloko. Bapesaki ngai ba euro misato mpo na kotika biloko moko moko. Nasalaka 40€ na moko, 60€ soki na beti libaku ya malamu mpe bakiliya bakabeli ngai mwa eloko.

...

Vedevo molti che consegnavano cibo in bicicletta. So andare in bici, così mi sono presentato ad una grossa azienda di consegne a domicilio. Mi hanno offerto tre euro a consegna. Faccio 40€ al giorno, 60€ se sono fortunato e i clienti mi danno la mancia.



Mikolo ya mosala té bafutaka nga te, ata soki na beli bafutaka nga te, na mpasi ata lotomo moko te. Nakanisi ete wana ezali malamumu te, kasi nazali na mposa ya mosala. Mingi kati na basali bazali bapaya oyo bawuti na mikili misusu.

...

Non ho ferie pagate, né assicurazione malattia, quasi nessun diritto. Penso che non sia giusto, ma ho bisogno di lavorare. La maggior parte degli altri lavoratori sono immigrati da ogni parte del mondo.



Mokolo na mokolo, bato mingi oyo batindaka bakende kotika bileyi bazokaka na makama. Kaka ntango motuka moko etutaki elenge mobali moko ya mbula 25 oyo azalaki kosala na biso mpe akufaki, bakonzi ya Leta bakomaki kotyela biso likebi. Ezali mawa mpo ete asengelaki kokufa liboso ete yango esalema.

...

Molti di quelli che lavorano nelle consegne rimangono feriti in incidenti ogni giorno. Poi, quando un rider venticinquenne è stato investito da una macchina ed è morto, le autorità hanno cominciato ad accorgersi di noi. È un peccato che quel ragazzo sia dovuto morire perché ciò accadesse.